

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

КЛ. ИВАНОВА-КОНСТАНТИНОВА

Об одной рукописи XIV в. Погодинского собрания

В собрании М. Погодина в ГПБ находится рукопись, содержащая русские списки двух замечательных памятников средневековой переводной литературы — Скитского патерика и Пандектов Никона Черногорца.¹

Эта рукопись до сих пор оставалась неизвестной и не упоминается ни в одном исследовании этих произведений, а также не отмечена в предварительном списке славяно-русских рукописей XI—XIV вв., хранящихся в СССР.²

Рукопись примечательна еще и тем, что на ее полях сохранилось много любопытных приписок XVI—XVIII вв.

Она содержит 398 л., размером в лист, 28×20.7—21 см. Начало утрачено; отсутствует вся первая тетрадь и семь листов второй. Рукопись писана на бумаге. Преобладают листы с широкими вержерами, изредка попадается и плотная темная бумага с очень тесными вержерами. По-видимому, рукопись изготовлялась в каком-то провинциальном скриптории; в ней использована разносортная бумага низкого качества.

Некоторые листы пропускали чернила, и поэтому писцы оставляли пустыми обороты листов, которые заполнялись позднее приписками.

По филиграням и характеру письма рукопись относится к 90-м годам XIV в.³

Рукопись плохо сохранилась: на первых и последних листах следы сырости, углы оборваны и засалены от длительного употребления, страницы закапаны воском.

Так как разливка бумаги была сделана острием, предназначенным, вероятно, для пергамента, причем линовалась сразу целая стопа бумаги, то часть листов прорезана насквозь.

В XIX в. последний перед Погодиным владелец рукописи — извест-

¹ В «Реестре Погодинского древлехранилища» рукопись отмечена под № 267 только так: Пандекты Никона Черногорца, XV в.

² Археографический ежегодник за 1965 г., М., 1966, стр. 177—271.

³ Встречаются: буква Р с крестиком в двух вариантах — первый совпадает с № 5470 1385 г. по кн.: VI Moštin i S. Traljic, Vođeni znakovi XIII i XIV v. Zagreb, 1957 (далее: Moštin); второй подобен № 5467, 1380 г. (Moštin); цветок лилии в двух вариантах — один покрупнее, на бумаге с широкими вержерами, подобный № 759, 1389 г. (Moštin) или № 758, 1388 г. (Moštin), другой помельче — только на бумаге с тесными вержерами, подобен № 761, 1380—1395 гг. (Moštin); изредка два варианта грифона: первый подобен № 4551 и 4552 90-х годов XIV в. (Moštin), второй — № 4544, 1371 г. (Moštin); два варианта бычьей головы, подобные № 1366, 1388 г. и № 1374, 1385 г. (Moštin); раковина, подобная № 3133, 1375 г. (Moštin) и № 3137, 1387 г. (Moštin); буква С с крестиком, подобная № 2077 и 2078 по Лихачеву, Вод. зн., а также два варианта рогов; щит и охотничий рог, аналогичных которым в альбомах водяных знаков я не нашла.

ный коллекционер Иван Лаптев, подклеил отдельные листы кусками бумаги, иногда даже прикрепляя их ниткой, так что текст не пострадал. Ив. Лаптев переписал заново и заменил л. 168 и левый столбец на л. 233, переписал и большую часть последнего листа и аккуратно подклеил к ним кусочек сохранившегося листа оригинала. В начале он присоединил еще 3 листа. Первые 2 остались пустыми, а на лл. 3—3об. находятся его собственные заметки (о них см. ниже) и отрывок текста, скопированный с ныне потерянного листа.

Большая часть рукописи имсет тетрадную нумерацию. Она заметна с 10-й тетради (8-й из сохранившихся, если считать отдельной тетрадью начальный лист). До 14-й тетради цифры ставятся в середине нижнего обреза листа. С 13-й по 23-й начинается другая нумерация, при которой цифры оказываются на внутреннем крае нижнего поля (таким образом, 13—14-я тетради пронумерованы дважды). 24—45-я тетради — без нумерации. Она снова другим почерком (четвертого писца?) продолжена с 26-й (по новому счету она 6-я) — по 48-ю тетрадь (цифры 6—28), причем 28 повторено дважды (вм. 29), а последние три тетради оставлены без нумерации.

При переплете одна тетрадь была вставлена ошибочно: она должна была находиться между 24-й и 25-й тетрадями по первому счету, а находится после 29-й по второму счету.

Переплет рукописи древний, скорее всего XV в. — доски, обтянутые кожей без тиснения: толщина 1,5 см, размер 28 × 20,5 см (доски короче бумаги). На верхней части переплета кожа наполовину оборвана. Сохранилось 5 медных жуковин и одна застежка.

Над рукописью работало несколько писцов, видимо профессиональных, но не прошедших хорошей школы и не обладавших особой сноровкой. Они начинают очень старательно, но дальше становятся небрежными, потому что им не хватает выдержки.

Весь текст расположен в два столбца, писан старшим полууставом и изредка небрежным поздним уставом. Встречаются несколько видов чернил, от светло-коричневых до черных.

Первый писец (лл. 4—52 об.) пишет мелким полууставом, местами размашисто, почерк у него не вполне установившийся и меняется в зависимости от пера и бумаги. Он пишет с легким наклоном вправо. Начертания отдельных букв отвечают характеру письма конца XIV в. Отметим только следующие особенности: сравнительно большую головку ж, иотированные: ю, љ, џ с горизонтальными перекладами; ч с короткой ножкой; современное начертание буквы и; полужающееся якорное е во всех положениях, а не только как заменитель ю (ю употребляется очень редко).

Второй писец (лл. 53—70) пишет прямым мелким квадратным полууставом, очень старательно, особенно на первых листах.

Перекладыны у него тоже горизонтальные, но очень высоко поднятые, ж с маленькой головкой. Он ставит якорное е лишь на месте иотированного ю. И у него сохраняет древнее начертание.

С л. 70 по л. 176 об. начинается новый почерк — некрушный полуустав; сначала четкий, красивый и удлиненный, он быстро становится более небрежным и широким. Этот писец не употребляет якорного е; пишет малый юс Ѧ; головка ж в его написании не является самостоятельным элементом начертания, и сама буква похожа на современное строчное т. Перекладыны у этого писца косые и отлогие. Он слишком увлекается иотацией, и у него встречаются даже такие формы, как сщю (л. 93 об.) и под.

На лл. 176 об., 398 и на части л. 165 пишет четвертый писец. Почерк у него похож на почерк третьего, но он сначала пишет беглым уставом и выдерживает его до л. 278 (уставом написаны и лл. 383—390 — тетрадь, попавшая не на свое место), а дальше меняет его на полуустав. У четвертого писца имеет небольшую головку, ч имеет дугообразную правую палочку — у; он также не употребляет якорное е. Все четыре писца редко употребляют надстрочные знаки.

Первый писец ставит две точки над и в начале слога; второй ставит две точки над о, третий — точку над всеми гласными, но не совсем последовательно, у четвертого эти точки встречаются еще реже.

У всех писцов двубуквенное написание *ou* упорядочено: только в начале слова и после гласных. Лигатурные написания *tr*, *tv* и т. п. редки.

Первые строки заглавий к отдельным статьям — частью лишь контурные, частью заполненные киноварью. В начале отдельных пассажей ставятся два типа инициалов: одни пишутся как обычные буквы, только покрупнее и киноварью, а другие — красным и контурами или чернильными, заполненными впоследствии густой киноварной краской.⁴

Иногда встречаются слегка орнаментированные инициалы, нарисованные самими переписчиками, с элементами плетеного орнамента и иногда — тератологическими формами. Любопытно, что у первого переписчика встречаются репрезентанты, написанные на самом крае листа.

Уже было упомянуто, что первая часть рукописи (с л. 3 об. по л. 156) содержит так называемый «Скитский патерик» (поглавный).

Как известно, название «Скитский патерик» является условным, созданным уже на славянской почве,⁵ и часто применяется ошибочно и к другим патерикам. Следуя традиции в описании и исследовании этого произведения и во избежание путаницы,⁶ мы будем называть «Скитским

⁴ Видно, что инициалы писались не сразу (хотя и не после окончания всей рукописи) Их очень часто пропускали, ставили не на месте, путали буквы; иногда это искажало смысл текста.

⁵ «Скит» — название песчаной пустыни в Среднем Египте, где жило множество иноков, — часто упоминается в рассказах, входящих в состав этого патерика; постепенно оно было приурочено к самому патерику, хотя в нем находятся рассказы и о других монашеских обществах. Ср.: В. С. Преображенский, Славяно-русский скитский патерик. Опыт историко-библиографического исследования Киев, 1909, стр. 1—7. — Название «Скитский патерик» применительно именно к славянскому переводу («Аѹбрѣшѹ дѣлю» βιβλος) впервые употребляет В. М. Ундольский, (см.: В. Ундольский, Библиографические разыскания по случаю выхода описания библиотеки Московского общества истории древностей российских, составленного П. Строевым. — Москвитянин, 1846, № 11—12, стр. 198—202). Исчерпывающая библиография о Скитском патерике (до 1908 г.), наблюдения над его составом, происхождение и т. д. даны в приведенной выше книге В. Преображенского; о славянском переводе Скитского патерика см.: N. van Wijk, Die slavische Redaktion des «Μεγα Λεξιωνάριον». — Byzantinoslavica, IV, 1932, SS. 236—252 (на стр. 238—240 рассмотрены источники Скитского поглавного патерика).

В последнее время существует тенденция применять к славянскому переводу этого состава патерика только термин «поглавный» (ср.: М. В. Щепкина и др. Описание пергаментных рукописей Исторического музея. — Археографический ежегодник за 1964 г., М., 1965, стр. 196). Однако такое определение вносит неясность, так как существует еще один патерик, в котором отдельные статьи распределены по главам — это так называемый Иерусалимский патерик. Поэтому будет точнее сохранить оба термина: «скитский» — как фиксирующий определенное содержание, и «поглавный» — указывающий на систематизацию по главам с определенным сюжетом.

⁶ Ср. определение разных патериков в кн.: Описание славянских рукописей библиотеки Троицко-Сергиевой лавры. М., 1879, ч. I, стр. 42—45; III, стр. 62—106; А. В. Горский и К. И. Невострев. Описание славянских рукописей Московской синодальной библиотеки, отд. II, ч. 3. М., 1862, стр. 267—283; Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии, ч. II. Казань, 1885, стр. 154—198. Описание ... рукописей Румянцевского музея. СПб., 1842, стр. 435—437.

поглавным патериком» памятник, который по составу очень близок (но не тождествен) греческому патерику, описанному Константинопольским патриархом Фотием (IX в.) в его «Библиотеке», под заглавием «Ἀγιωνβιβλος». Фотий определяет его как сокращение «Великого Лимонария».⁷

В славянской литературе Скитский патерик был переведен очень рано. Греческий текст, с которого сделан славянский перевод, был страннее, чем состав, известный нам в латинском переводе и в Фотиевом описании. В славянском патерике встречаются рассказы, совпадающие, как мы увидим, только со статьями, находящимися в упомянутых греческих рукописях Московской синодальной библиотеки, но отсутствующие в латинском тексте.

Все исследователи этого патерика, а их немного, приводят доказательства глубокой древности славянского перевода, однако этот вопрос еще ждет полного освещения.

Кроме замечания в описаниях Горского и Невоструева, Востокова и др. подробнее на нем останавливается В. Преображенский, который, изучая поздние русские списки этого патерика (XIV—XVII вв.), указывает на остатки в нем форм древнего болгарского перевода, а заодно приводит примеры использования этого произведения Пресвитером Козмой (X в.) и цитаты из патерика, вошедшие в Изборники 1073 и 1076 гг. (Славяно-русский скитский патерик, стр. 158—161 и 167—168).

Большую исследовательскую работу над Скитским патериком провел голландский славист Н. Ван-Вейк. Анализируя сохранившиеся болгарские и сербские списки XIII и XIV в., Ван-Вейк выдвигает гипотезу о переводе Мефодием Скитского патерика и о возникновении перевода в Панонии.⁸

На Русь Скитский поглавный патерик проникает еще в домонгольский период,⁹ но списки с него сохранились лишь с конца XIV в.¹⁰

Кроме глав, которые соответствуют греческому поглавному патерику (по описанию Фотия), в них находятся и другие, дополнительные статьи. В зависимости от места этих интерполяций различаются 2 типа этого Патерика (их хронологическая последовательность пока не ясна).

В 1-м типе текст начинается со статьи «Повесты различных святых» — небольших сказаний, которые не входят в дошедшие до нас гре-

⁷ Греческий текст патерика, известного Фотию, до сих пор не обнаружен, но издан его латинский перевод, сделанный в VI в. римскими дьяконами Пелагием и Иоанном. Этот перевод по более древнему изданию (1628 г.) перепечатан в «Patrologia Latina» т. LXXIII, ч. II, (V и VI главы из «De vita et verbis Seniorum»). Кроме того, в русском переводе издан греческий текст более поздней и расширенной редакции этого патерика по спискам XI—XII вв. (Греческая рукопись, находящаяся в ГИМ, Синод. собр. № 452) и XIII в. (Греческая рукопись № 163 того же собрания). Подробнее см. в кн.: Древний патерик, изложенный по главам. Перевод с греческого. Изд. II. М., 1892, стр. 6—7.

⁸ См. например: N. van Wijk. 1) Die slavische Redaction...; 2) O Pateryku, przetłumaczonym przez sw. Metodego. — Księga referatów. II Międzynarodowy zjazd slawistów, I, Warszawa 1934; 3) Два славянских патерика. — Byzantinoslavica, IV, 1932, стр. 22—35. — О гипотезе Ван Вейка см. в кн.: Е. Георгиев. Кирил и Методий, основоположники на славянските литератури. София, 1956, стр. 259.

⁹ Ср. в книге В. С. Преображенского «Славяно-русский скитский патерик» (стр. 168 и сл.).

¹⁰ Единственный известный мне русский пергаментный список этого Патерика — ГИМ, собр. Чудовского монастыря, № 104 (18), датируется концом XIV в., он, по-видимому, не древнее нашей рукописи. Ср.: М. В. Щепкина и др. Описание пергаментных рукописей Исторического музея, стр. 196.

ческие редакции поглавного Патерика;¹¹ их нет и в латинском переводе «Ἀνδρῶν ἀγίων βιβλος». За ними идет первая глава Патерика, описанного Фотием, но здесь она пространнее, чем в латинском переводе. Между первой и второй главами также внесены добавочные статьи, и лишь после них порядок глав соответствует тому, который мы знаем из описания Фотия.

Второй тип открывается второй главой «Ἀνδρῶν ἀγίων βιβλος» — «О безмолвии», а первая глава вместе с добавлениями помещена между девятой и десятой главами Скитского поглавного патерика.¹²

Список, находящийся в описываемой мною рукописи, принадлежит к первому типу Скитского поглавного патерика. Это — один из древнейших дошедших до нас русских списков. К тому же типу относится и список, находящийся в сборнике ГИМ, Синод. собр. № 153, конца XIV — начала XV в.¹³ Ко второму типу принадлежит список ГПБ, Соловецкое собрание № 647, который я привлекала для сопоставления.¹⁴

Сравнение текстов этих двух типов показывает, что оба они восходят к одному и тому же древнему переводу, однако различаются не только по расположению материала, но и по лексике и по стилю, так что их, по-видимому, можно считать различными редакциями этого памятника.¹⁵

Так как в рукописи представлен редкий список Скитского патерика и ввиду интереса к этому произведению и его славянскому переводу, привожу здесь его описание по главам.

В описании я указываю: различия и соответствия этого списка с латинским текстом (по главам и нумерованным статьям внутри глав согласно изд. «Patrologia latina», т. LXXIII, далее: PL.), различие и соответствие статей, которые имеются только в греческой редакции (по нумерации глав и статей в русском переводе в кн.: «Древний патерик...», далее Греч. ред.), а также и на соответствие этого списка с Сип. (по описанию) и Сол.

При раскрытии титлов буквы ставятся в круглые скобки; я ориентируюсь на формы, представленные в рукописи, причем в случае вариантности предпочитают формы, свойственные русскому языку. Выносные буквы обозначаются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся.

Как уже было сказано, в рукописи недостает 15 листов, на которых, вероятно, помещалась статья «Повѣсти различны святыхъ отецъ», отсутствующая в латинском и греческом текстах (ср. Сип., лл. 121—126 об., Сол., лл. 78—91) и 1-я глава Патерика, под заглавием «Повѣсти ста-

¹¹ Здесь и далее под греческой редакцией имею в виду только редакцию Скитского поглавного патерика, представившую уже указанными греческими рукописями в ГИМ, Синод. собр. № 452 и № 163, по их русскому переводу в кн. «Древний патерик, изложенный по главам».

¹² Имею в виду только русские списки XIV и XIV—XV вв., так как я не исследовала распредельные материалы в более поздних списках.

¹³ Рукопись подробно описана в кн. А. В. Горского и К. И. Невоструева (Сип., отд. II, ч. 2, стр. 267—278; далее: Сип.).

¹⁴ Рукопись описана в «Описании рукописей Соловецкого монастыря» (стр. 176—181); далее: Сол.

¹⁵ Этот вопрос еще предстоит исследовать. В качестве примера укажу, в частности, на некоторые лексические варианты в обеих редакциях (по нашей рукописи и по Сол. 647): напр.: Погод., л. 9: «от слышаны от бесѣды от видѣния»; Сол. 647, л. 2: «от слышания и от видѣния и от глаголения»; лат. *ad est auditus, locutionis et visus*; Погод., л. 19: «токмо же»; Сол. 647, л. 28: «толма же»; Погод., л. 22 об.: «он же запырва ему... отъвѣща»; Сол. 647, л. 37: «онъ же запырѣса ему... отъвѣща»; Погод., л. 23: «свѣтатѣща съмо и онамо»; Сол. 647; л. 37 об.: «колыбаше съмо и онамо»; повсюду, где в Погод. употребляется «лащница» в Сол. 647 стоит «зѣлница», и пр.

речь и наказание святыхъ «тедь надъ прѣспѣваніе конѣчною» (ср. Син., лл. 135 об.—141, и Сол., лл. 109 об.—122).

В нашей рукописи (далее Пог.) текст начинается на л. 3 об., с середины следующей главы (добавочной): Дроугаѣ старчѣската просвѣщаніа. Нач. (первые строки скопированы рукою И. Лаптева с оригинала): «Бысть нѣкто старецъ любовникъ зѣло паце всакого ч(е)л(о)вѣка...» (ср. Син., лл. 135 об.—141; Сол., лл. 109 об.—122).

Л. 7: Почто посагшимъ оубо многъ оуспѣхъ даеть... Нач.: «Посагшимъ оубо толико оутвержение даеть...» — отрывок из книги о девстве Иоана Златоуста, гл. 38 (ср. Син., лл. 141—142; Сол., лл. 122—123).

Л. 7 об.: Почто аще че(сте)нѣ бракъ алцющатъ оучити (в Син. так же, в Сол. верно — оучить) Павелъ совокуплении бѣгати. Нач.: «Достоино испитати и оно что оубо аще ч(е)ст(е)нѣ бракъ и ложе нескверно...» (ср. Син., л. 142; Сол., лл. 123—124).

Л. 8—8 об.: *от* третьаго на десать словеси поощениа (так и в Син.; в Сол. верно: поучениа) в немже гл(агола)ть еже не богатити лихо. Нач.: «Да тѣмъ оубо того не *от*сѣде единою но еже безума принади...». Это — отрывок из 23-ей гомилии к 2 посланию Павла к коринфянам (см. *Patrologia graeca* т. 61, col. 553—564; ср. Син., л. 142; Сол., лл. 124—125 об.).

Л. 8 об.: Слово с(вата)го Іоана Златоустаго *о* томъ како подобаеть чтеніа послушати и внимати. Нач.: «Реч(е) бл(а)ж(е)ныи Іоанъ Злат(о)оустыи. сѣдаю ти на чтенъи словесъ б(о)ж(и)ихъ преже помолиса ему...» (ср. Син., л. 143; в Сол. нет).

Л. 8 об.—10: Повѣсть с(ва)т(ы)хъ старечъ іако безмолвыи со всакомъ тщаниемъ искати. Нач.: «Реч(е) авва Антонѣи. іакоже рыбы медлащи на сушѣ оумирають тако и мниси кромѣ келіа съ простою чадью живуще...».

В лат. тексте — 2-я глава Патерика; PL, col. 858—860; по Фотию — 2-я глава; Греч. ред. — так же. В Сол. 1-я гл. Всего в лат. тексте 16 статей. В Пог. — 15. Не хватает 6-й статьи лат. текста. Так же в Син. и Сол.

Л. 10—13: О умилении. Нач.: «Гл(агола)ху *о* (т)цѣ Арсении. іако все лѣто житіа своего сѣда надъ дѣломъ руку своею. платъ имаше на льнѣ своемъ...».

В лат. тексте — 3-я гл.: PL, col. 860—864; по Фотию — 3-я; греч. ред. — так же. В Сол. — 2-я глава. В лат. тексте — 27-я статья. В славянском прибавлено еще 5, которые не находим и в греческом тексте. Только в нашей рукописи и в Сол. эта глава разделена на две; вторая часть (с л. 7 об.) озаглавлена «Слово *о* печали». Количество статей в Пог. совпадает с Сол. и с Син.

Л. 13—17 об. *о* смиреніи і *о* печали (В Син. и Сол. — плачи). Нач.: «*о*(те)чѣ етеръ сѣдше в луцѣ бл(а)ж(е)наго Антоніа *о*бонѣ полѣ прибоша и единою иде въ Егупеть требованиа ради своего...».

Эта глава содержит 21 статью (в Син. и Сол. так же), она отсутствует в описании Фотия, и в лат. переводе, но имеется в известных мне славянских патериках этого типа.

Лл. 17 об.—22 об. *о* пощении іако не токмо *от* брашна или *от* бесѣды достоить приимати его но и *от* видиніа (!) и *от* прочихъ д(у)шевныхъ подвижаніи. Нач.: «Браты придоша къ *о*(т)цю Антонию *от* скита и вѣзше в корабль ити к нему...».

Лат. текст — 4-я глава: PL, col. 864—875; у Фотия не обозначена как отдельная глава. В греч. ред. 4-я гл. В лат. тексте — 70 статей, в славянском — 73. По сравнению с лат. (в Пог.) не хватает 4 статей

(16, 23, 66 и 68), но вставлено 7 статей, соответствующих 28, 35, 36, 37, 38, 65 и 67 сказаниям Греч. ред. В Сол. — так же, в Син. читаются еще 2 статьи (66-я и 68-я по лат. тексту).

Лл. 22 об.—30 об.: Повѣсти различны къ оутверженію вѣстающимъ на ны бранемъ отъ любодѣяніа. Нач.: «Реч(е) авва Анфоніа. помышьлаю іако имать тѣлдвиженіа родомъ...».

В лат. тексте — 5-я глава, PL, col. 875—888; у Фотія — 4-я глава. В греч. ред. — 5-я глава. В лат. переводе — 41 статья; из них в славянском не хватает трех (25, 30 и 31-й), но добавлены 3-я и 10-я соответственно греч. ред. Всего в Пог. 40 статей. В Син. и в Сол. так же.

Лл. 30 об.—33 об.: іако не подобаєтъ снискати имѣніа и отъ лихонимства хранитиса. Нач.: «Братъ отрекъса простаго житія и раздал имѣніе свое нищимъ...».

В лат. тексте 6-я глава; PL, col. 888—893; у Фотія — 5-я глава; в Греч. ред. — 6-я глава. В лат. переводе — 22 статьи. В Пог. добавлена 11-я по греч. ред. В Син. и Сол. так же.

Лл. 33 об.—40: ѿ сѣдѣніи в келии и ѿ дѣлѣ ручнѣмъ. повѣсти различны к памяти мужьству оучаща насъ. Нач.: «С(ва)тыи авва Антоніи реч(е) сѣда иногда в пустыни въ оунынии быс(ть)...».

В лат. тексте — 7-я глава PL, col. 893—905; у Фотія — 6-я гл.; в Греч. ред. — 7-я глава. В лат. переводе 47 статей. В Пог. опущена 13-я статья и добавлены 5 статей по греч. редакции (5, 18, 21, 42 и 4-я). В Син. и Сол. так же.

Лл. 40—42 об.: іако не подобаєтъ дѣлѣ своихъ предѣ ч(е)л(о) — в(ѣ)кы творити. Нач.: «Слышавъ иногда авва Анфоніа ѿ единомъ оуношѣ мнисѣ...».

В лат. тексте — 8-я глава; PL, col. 905—909; у Фотія — 7-я глава; в греч. редакции — 8-я глава. В Пог. нет 5-й статьи по лат. тексту (в Син. не хватает еще и 7-й, а в Сол. — 7-й и 8-й) и добавлена одна, не имеющая соответствия: л. 42: «Гл(агола)ху ѿ скитанѣ іако аще разуимѣше дѣла ихъ кто...».

Лл. 42 об.—44 об.: Како подобаєтъ хранитиса и ни единого ѿсужати. Нач.: «Съгрѣши братъ и ѿтлуценъ быс(ть) попомъ ц(е)рк(о)внымъ...».

В лат. тексте — 9-я глава; PL, col. 909—912; у Фотія — 8-я глава; в Греч. ред. — 9-я глава. В Пог. 12 статей: не хватает 1-й по лат. тексту, а добавлена — 13-я по греч. редакции. В Син. и Сол. так же.

Лл. 44 об.—60: Слов(о) ѿ рассмотреніи (Сол. — ѿ смотреніи). Нач.: «Реч(е) авва Анфоній. іако суть единѣ стерше своѣа телеса пощеніемъ».

В лат. тексте — 10-я глава. PL, col. 912—933; у Фотія — 9-я глава; в Греч. ред. — 10-я глава. В лат. переводе — 115 статей, из которых в Пог. и Сол. не хватает 18, 79 и 87-й, а в Син. — 9, 79, 87-й. Добавлены по греч. редакции сказания (3, 20, 53, 54, 62, 68, 93, 100, 109, 113, 148, 149, 150). Следующих 9 статей нет ни в лат., ни в греч. тексте: л. 46: Братъ въпроси ѿ(т)ца Макаріа гл(агол)а како спсуса(!).; л. 48: Реч(е) авва Пуминъ. хошю ч(е)л(о)в(ѣ)ка согрѣшающа.; л. 50 об. Братъ въпроси его гл(агол)а. ѿ(т)це аще падеть ч(е)л(о)в(ѣ)къ въ единѣ грѣхъ.; л. 51 об. Братъ въпроси его заповѣди телесныа.; л. 51 об. Реч(е) паки авва Феѿа. іако аще кто обращетъ добродѣтель...; л. 55 об. Гл(агол)а старецъ. нѣс(ть) потреба словесъ инѣхъ.; л. 57 об. Реч(е) старецъ лютѣ виѣшнему ѿт оутреняго.; л. 57: Приде иногда авва Амонъ на мѣсто вкуситъ с братъею.; л. 57: Въпроси авва Агафонъ о(т)ца Алоныа... .

Текст главы в Пог. и Сол. сходен.

Лл. 60—66. Слов(о) бодрости іако подобаєть щодру (ошибка, в Син. и Сол. — бодру) быти о всемъ. Нач.: «Братъ въпроси о(т)ца Арсены слышати слов(о) оу него...».

В лат. тексте — 11-я глава; PL, col. 933—941; у Фотия — 10-я глава; в Греч. ред. — 11-я глава. В лат. переводе — 54 статьи. В Пог. к ним прибавлены по Греч. ред. 12 статей (38, 58, 59, 67, 87, 90, 91, 92, 94, 100, 103, 110). Всего статей в Пог. 66. В Син. и Сол. так же.

Лл. 66—67 об.: О м(о)л(и)твѣ и о бодрости. како подобаєт вину молитиса с бодростью. г(о)с(под)и бл(а)г(о)с(ло)ви отче. Нач.: «Гла(гола)ху о о(т)ци Арсены. іако вечеръ в субботу свитаючи недѣли...».

В лат. тексте — 12-я гл., PL, col. 941—943; в Греч. ред. — 12-я гл. В Пог. те же 15 статей, что и в латинском, только в другом порядке. К ним прибавлено сказание 7-е по Греч. ред. и статья, отсутствующая в лат. тексте и Греч. ред.: л. 64 об. «Анасистъ единъ хода обрѣте старца и начатъ творити ему м(о)л(и)тву...». Всего статей 17. В Син. и Сол. так же.

Лл. 68—70 об. О странънопріятти [т]ако странъники [п]одобаєть приимати [в]ъ кротостью и миловати. Нач.: «Идоша иногда етери ѿт о(те)дѣ къ о(т)цю Иосифу».

В лат. тексте 13-я глава; PL, col. 943—947; у Фотия — 12-я глава; в Греч. ред. — 13-я глава. В Пог. те же 15 статей, что и в латинском и добавлена 7-я статья по Греч. ред., всего 16 статей. В Син. и Сол. так же.

Лл. 70 об.—75 об. [Слов(о) ѿ бл(а)ж(е)нѣмъ послушан(и)]. Так в Сол. и Син. В Пог. эта глава примыкает к предыдущей, без заглавия. Нач.: «Бл(а)ж(е)нны авва Арсении реч(е) иногда ѿ(т)цю Александру...».

В лат. тексте — 14-я глава; PL, col. 947—953; у Фотия 13-я; в Греч. ред. — 14-я глава. Лат. перевод содержит 19 статей. В Пог. добавлена и 3-я, по Греч. ред. Всего 20 статей. В Син. и Сол. так же.

Лл. 75 об.—90: О смиренной мудрости.¹⁶ Нач.: «[А]вва Антонии тружеса къ глубинѣ б(о)ж(и) судѣ въпрашаша гл(а)гол(а)...».

В лат. тексте — 15-я глава; PL, col. 953—969; у Фотия — 14-я статья. В лат. переводе — 89 статей; в Пог. опущены 16 и 35-я (в Син. только — 35-я) и добавлены 16, 50 и 100-я статьи по Греч. ред. Всего 90 статей. В Сол. так же, в Син. по описанию — 92 статьи.

Лл. 90—94: іако подобаєть терпѣти ѿбиду. Нач.: «Гла(гола)ху братии ѿ о(т)ци Геладии іако имѣаше си книги кожныя...».

В лат. тексте — 16-я глава; PL, col. 969—973; у Фотия — 15-я глава. В лат. переводе 19 статей; в Пог. добавлена 21-я статья по Греч. ред. и одно сказание (л. 92 об.), отсутствующее в Греч. ред. и лат. тексте: «Мнихъ іединъ со всеми подвизатася неприязнь ѿчи погуби...». В Син. и Сол. так же.

Лл. 94—97: О любви. г(о)с(под)и бл(а)г(о)с(лов)и ѿ(т)че. Нач.: «Реч(е) авва Антонии. азъ оуже б(о)га не бояса но люблю...».

В лат. тексте — 17-я глава; PL, col. 973—978; у Фотия — 16-я глава. К 25 статьям лат. текста прибавлены 6 и 16-я статьи по Греч. ред. В Син. и Сол. так же.

Лл. 97—110: О прозорливых. Нач.: «О(т)цю Антонью іависа въ пустыни іако єсть въ градѣ іединъ...».

В лат. тексте — это последняя, 18-я глава из V книги «De vita et verbis Seniorum» и I глава из VI книги под тем же заглавием; PL, col. 978—988; у Фотия — 17-я глава; в Греч. ред. — 18-я глава. В лат. пере-

¹⁶ Это заглавие не отделено от остального текста.

воде 37 статей; в Пог. опущена 19-я (в Син. по описанию — 18-я), но добавлена 1-я статья по Греч. ред. и статья «Единъ иногда покаивъса безмольствова...» (л. 103 об.), которой нет в греч. и в лат. текстах. В Пог. 37 статей, в Сол. так же; в Син. по описанию — 38 статей.

Лл. 110—114: О творящих знаменъ с(ва)т(ы)хъ старецъ. Нач.: «Гла(гола)ша авва Дуль ꙗко оуч(е)н(и)къ ѿ(т)ца Висариона ꙗко имущема (ошибка, в Сол. идущема) нама иногда при мори вжадахъса...».

В лат. тексте — глава 2-я из VI книги «De vita et verbis Seniorum»; PL, col. 1000—1004; у Фотия — 18-я глава, в Греч. ред. — 19-я гл. К 17 статьям лат. перевода в Пог. добавлена 6-я статья по Греч. ред. и еще одно, отсутствующее в соответствующих главах лат. текста и Греч. ред. (л. 101 об.—102): «Въ странѣ ѳединой оумре ѳеп(и)с(ко)пъ и придоша васъници въ митрополь ко архиеп(и)с(ко)пу...». Всего в Пог. 18 статей, в Син. также. В Сол. опущена 3-я статья (по сравнению с лат. текстом).

Лл. 114—120. О житии добръ различно къ старцемъ г(о)с(под)и бл(аго)с(ло)ви и(т)че (!). (В Син.: «О житъи и добро различнымъ старцемъ»; в Сол.: «житии добръ различныхъ старецъ»; в Греч. ред.: Περὶ πολιτείας Θεοφίλου διαφορῶν πατέρων). Нач.: «Повѣда авва Дуль гл(аго)л(а) ꙗко хода иногда в пустыни аз же и ѿ(те)ць мой Висарионъ...».

В лат. тексте — глава 3-я из VI книги, PL, col. 1004—1011; у Фотия — 19-я глава; в Греч. ред. — 20-я глава. В лат. тексте — 18 статей, в Пог. из них 12 и добавлена одна статья, находящаяся в 17-й гл. по Греч. ред. под № 33. В Пог. не хватает статьи 3-й и большей части 4-й сравнительно с лат. текстом, вероятно — случайный пропуск; эти статьи находятся в Син. и в Сол. (на лл. 252 и 252 об.).

Лл. 120—121: Провѣщанье състарѣвшихъса постыникъ г(о)с(под)и бл(агослови). Нач.: «Въпрошенъ бы(сть) старецъ: како оубо подобаетъ мнѣ быти...».

Под этим заглавием находятся 36 изречений, которых нет в лат. тексте, но которые составляют 20-ю главу у Фотия и 21-ю главу греческого патерика по главам (см. Древний патерик... стр. 418—421). В Греч. ред. их 42. В Пог. опущены 1, 2, 3, 4, 5, 12, 21 и 28-е изречения и прибавлены два: первое (приведенное выше) и на л. 121: «Реч(е) старецъ . како ѳелико не възмогахъ встигнути . не покоторих...». В Син. и Сол. так же.

Лл. 112—123 об. Исправлениа с(ва)т(ы)хъ ѿ(те)ць г(оспод)и благослови ѿ(т)че. Нач.: «Ошелници иногда мудрии. с(ва)т(и) д(у)х(о)внии бѣ (ошибка, нужно вѣ) числомъ собращася вси...».

В лат. тексте — нет. Это 21-я глава патерика, описанного Фотием. Греч. текст ее издан в PL, col. 1062—1064 (т. н. Беседа 12-и старцев), и соответствует славянскому переводу. В Сол. эта статья находится на лл. 262—265 об.

Далее следуют несколько отрывков из разных сказаний, присоединенных к основному тексту славянского перевода Скитского поглавного патерика. Они находятся и в Сол.

Лл. 123 об.—124: Гл(агола)ху ѿ ѿ(т)ци Серапионѣ... — два отрывка из жития Серапиона, ср. Сол., лл. 262—265 об.

Лл. 124—124 об.: Братъ живий въ монодіахъ множицею ѿт напасти непризанины въпадше (ср. в Сол. л. 266 об.).

Лл. 124 об.—125 об. Братъ сѣдаше в томъ же монастыри минодѣистѣ и си бѣ м(о)л(и)тва ѳему воину... Ср. Сол., л. 267 об.

Лл. 125 об.—126: Заповѣди с(ва)т(а)го ш(т)ца нашего Стефана числомъ вѣ. Нач.: «Не имѣи дружбы съ женою...» (ср. Син., лл. 248 об.—249; Сол., л. 269).

Лл. 126—127 об.: Слово с(ва)т(а)го ѿфрѣма ш ползи д(у)ши и ш смиренни. Нач.: «Да ѿсть вѣдуше възлюбени (!) ꙗко вси нравѣ сами держатъса (ср. в Син., лл. 249—250; в Сол., лл. 269—271 об.).

Лл. 127 об.—133 об.: Слов(о) о(т)ца Моисѣи сушаго въ скитѣ ко ш(т)цю Пумину. бѣженъ быс(ть) шт него. Нач.: «Первое цѣлую сп(а)сение твоѣ б(о)ж(е) мои...» (ср. Син., лл. 250—254 об.; Сол., лл. 271 об.—279 об.).

Лл. 133 об.—135: Слово о(т)ца Макариѣ ш оумилени. г(о)с(под)и бл(а)г(о)с(ло)ви ш(т)че. Нач.: «Велитъ бл(а)г(о)д(а)ть б(о)ж(и)а оумиление на сѣгрѣшающа...» (ср. Син., лл. 254 об.—255 об.; Сол., лл. 279 об.—281).

Лл. 135—136: Калогера Мопсѣа (ошибка, Сол. Моисѣа) заповѣдь... Нач.: «И реч(е) старецъ . подобаесть оубо ч(е)л(о)в(ѣ)ку оумрети ш друга своего...» (ср. Син., лл. 255 об.—256 об.; Сол., лл. 281—283 об.).

Лл. 136—137: О нравѣхъ добрыхъ. Нач.: «Страх б(о)ж(и)и штгонить злобы...» (ср. Син., лл. 256 об.—257; Сол., лл. 283 об.—284 об.).

На лл. 137 по 144 об. помещены (без заглавия) краткие сказания об отшельниках. Нач.: «Видѣ нѣкто ѿтера старца мниха смѣющася...». Ср. Син., лл. 257—262 — также нет заглавия и в начале находится другое сказание. В Сол., на лл. 284 об.—306 те же статьи, что и в Син. помещены под заглавием «ш воздержании и ш альчбѣ», но текст пространнее: из 91 сказания в Сол. в Пог. вошло только 61.

Лл. 145—146: О оучителехъ и ш оученицѣхъ рекше ш игуменѣхъ и ш чернцѣхъ. Нач.: «Безъ хытлости кормечи того в потопленю кораблю будетъ».

Лл. 146 об.—156: Слово с(ва)т(а)го ѿфрѣма ш покалнии и ш любви. ѿже и ш св(е)щ(е)нии исповеданье и кр(е)сту похвала и ш будущемъ будѣ, г(о)с(под)и и бл(а)г(о)с(ло)ви ш(т)че. Нач.: «Ничто же почтемъ любимаѣа братьѣ паче нелицемѣрныхъ любѣви...».

На л. 156 кончается текст Скитского поглавного патерика. Далее (с л. 156) — без заглавия и без указания на автора произведения помещена неполная первая часть «Пандектов» Никона Черногорца, содержащая 35 слов.

Их автор, как известно, жил в Антиохии, во второй половине XI в. «Пандекты» представляют собой сборник правил, разъяснений и пр. об образе монашеской жизни и обязанностях иноков. Это произведение было переведено на Руси очень рано, еще в XII в.¹⁷ Первый перевод «Пандектов» дает сильно сокращенный по сравнению с более поздними переводами текст.

Позднее, во второй половине XIV в., русский перевод этого памятника был вытеснен современным южнославянским. На Руси широко распространились обе редакции последнего (болгарская и сербская), как и их русские изводы. Естественно, что списки раннего русского перевода весьма

¹⁷ О древнем русском переводе «Пандектов» ср.: И. Срезневский. Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках, IV. СПб., 1876, стр. 217—296; А. Тихвинский. Ярославский список Пандект Никона Черногорца XII—XIII вв.—Русский филологический вестник, т. XXX, Варшава; 1892; № 3—4, стр. 114—132; т. XXXI, 1893, № 4, стр. 340—345; т. XXXII, 1894, № 1—2, стр. 316—323; № 3, стр. 113—122; № 4, стр. 261—269.

немногочисленны.¹⁸ Отличия между этим переводом и поздними очень большие. Часть их указывают в своем описании Горский и Невоструев.¹⁹ Но так как рукописи Син. 217 от 1294 г. неполная и в описании рассмотрены только слова с 15-го по 33-е, далее приводятся не упомянутые в их описании статьи. В остальных оба списка сходны.

В нашем списке опущено заглавие и текст начинается прямо с первой главы:²⁰

Лл. 156—159 об.: Слово \bar{a} о предъложенъи книгъ г(о)с(под)и бл(а)г(о)-с(ло)ви о(т)че. Нач.: «Сита книги г(оспод)на убо заповѣди и сихъ толкованье имуща тако же совокупающе...».

Лл. 159 об.—175: Слов(о) в предложениѣ книгъ толькованье заповѣдди г(о)с(под)нѣ. имѣи и въськорѣ всь (!) разумъ кънигамъ ω т того юже не разумѣти намъ б(ож)ественныхъ списании въпаденемъ въ сѣти дѣвола и пагубѣ предаемъса.

Лл. 175—180: Толкованье и заповѣдди г(о)с(под)нѣ. исперва ω т Златауста же и различныхъ ω (те)цѣ \bar{a} ко же и за добродѣтель стража б(ла)ж(е)нѣ... .

Лл. 180—188 об. и 383—390 об.: О повиновении \bar{a} ко зло юже на пакость совокупление \bar{a} ко луче юсть ω тлучитиса тѣхъ и \bar{a} ко бѣдно юсть безъ расужения постригати, и жену и дѣти имѣти... и т. д.

Лл. 188 об.—190 об.: Слово е о повиновеньи рабъ пришедшихъ постригатис(а) и \bar{a} коже бесрасужения таковыхъ и пачеже б(о)ж(е)ствеаго писаниа и чресъ разумъ бис(тъ) и своихъ приѣмлющѣа постригающѣа... .

Лл. 190 об.—197 об.: Слов(о) \bar{g} о отлучающихся братства \bar{a} ко плотскаго рад(и) покоѣ или по смѣха рад(и) коюго мирскаго ω т братства ω тлучаѣа зѣло тѣтно юсть ω т б(ог)а и ω тмѣтание того повелѣни... .

Лл. 197 об.—202: Слов(о) \bar{z} о различ(ы)и главизны \bar{a} ко творащаго заповѣдъ б(ож)ию или предание с(ва)т(ы)хъ о(те)цѣ и съблажняютса ници (!) и о семь аще подобаѣт дѣло оставити съблажнующихса... .

Лл. 202—214. Слов(о) \bar{i} о оучительхъ различье \bar{a} ко брашенъ (читай — страшень) судъ учителю \bar{a} ко чресъ заповѣди г(о)с(под)на оучить... .

Лл. 214—218 об.: Слов(о) \bar{o} о различы гнѣва по \bar{a} рости подобнѣи и не подобнѣи и \bar{a} ко не всегда не гнѣватиса намъ полезно нѣ югда зовѣт время... .

Лл. 218 об.—225: Слов(о) \bar{i} о клеветаньи и о досаженьи и о празнословьи и \bar{a} ко не томо (!) оубиства рад(и) и прилюбодѣиства (!) рад(и) и блуда и таковыхъ инѣхъ рад(и) в муку впадемъ.

Лл. 225—228 об.: Слов(о) \bar{a} i . юже примѣтис(а) к ближнему и \bar{a} ко многыми вещьми како юже творити о нашемъ примѣнении \bar{i} не простомъ показаниемъ положимъ вину... .

¹⁸ Мне известны следующие списки перевода (не позднее начала XV в.): 1) Рукопись № 15609 Ярославского музея кон. XII в., перг. (см.: В. В. Лукьянов. Краткое описание коллекции рукописей Ярославского областного краеведческого музея. — Краеведческие записки Ярославского областного краеведческого музея, вып. III. Ярославль, 1958, стр. 14); 2) Рукопись № 217 Синод. собр. ГИМ, 1294 г., перг. (См.: Син., отд. II, ч. 3, стр. 1—6 (Список неполный). Далее: Син. 217). 3) Рукопись № 14 Чудовского собрания, ГИМ, кон. XIV в., перг. (см.: М. В. Щепкина и др. Описание пергаментных рукописей Исторического музея, стр. 196). (Содержит обе части «Пандектов»).

¹⁹ Син., отд. II, ч. 3, стр. 1—52.

²⁰ И. Лаптев, подражая древнему почерку, переписал оглавление книги с Почаевского издания 1795 г. на полях л. 156.

Лл. 228 об.—237 об.: Слов(о) \bar{v} і о съставленьи блуда. Іакоже блюду-щеса зрѣти на жены и совокуплатис(а) ними...

Лл. 237 об.—246: О прилюбодѣстви (!) слов(о) \bar{g} і и Іако не без врѣды єсть разлучитис(а) мужу *от* подружѣе своего кромѣ словеси блуднаго...

Лл. 246—251 об.: Слов(о) \bar{d} і о клатвѣ и о различныхъ лжахъ Іако и клатвѣ преступлений и лжа по праведному слову бываєтъ вегда поставити памъ клатву или истину разлучаємса *от* б(о)га.

С 15-го слова по 33-е эта редакция по рук. Син. 217 подробно описана Горским и Невоструевым. В нашей рукописи имеются еще 2 слова.

Лл. 373—379: Слов(о) \bar{l} д о неслажаньи Іако єже *оттѣргати* к повелѣнью б(о)ж(ию) нѣс(ть) возношеные неподобно нъ тшаные о г(о)с(под)и...

Лл. 379 об. до конца за исключением лл. 383—390 об., которые, как уже было упомянуто, стоят не на месте: Слов(о) \bar{l} е Іако не подобаєт оучителю любити имѣныя нъ Іако ж ту не приѣт д(у)х(о)вную бл(а)г(о)-д(а)ть.

Итак, входящие в нашу рукопись произведения представлены в ранних переводах и редакциях, которые для конца XIV в. уже являлись редкостью. Скитский поглавной патерик, сохраняя некоторые черты старинного болгарского перевода, обнаруживает и особенности древнего русского извода. Текст «Пандектов» Никона имеет большое сходство с аналогичным текстом по Ярославскому списку конца XII в. Следовательно, оригиналу, с которого переписывался кодекс, были присущи многие древние черты. Кроме того, он был безусловно русским и включал и оба памятника.

Все переписчики относятся довольно небрежно к правописанию. Преобладает упорядоченное написание *є; іа; оу* в начале слога и *е, іа, у* — в середине, но с частыми отклонениями. *Ъ* и *ь* пишутся и проясняются крайне непоследовательно, по-видимому, и под влиянием древних форм оригинала.²¹

Для орфографии памятника характерно еще и наличие особенностей новгородского диалекта: у первого писца мена *ч* с *ц* и *и* — *ѣ* встречается регулярно, у остальных — редко, например: *ѡ(т)це* (лл. 11 об., 33 об. и пр.); *цѣсти* вм. *чести* (л. 14 об.), *плащ* вм. *плачь* (л. 10 об.); *молци*, *молцание* (лл. 6, 15), *стекланичу* (л. 17 об.); *темничѣ* (л. 7); *златичи* (л. 30); *оконьча* вм. *оконьца* (л. 58 об.) и т. д. Мена *ѣ* — *и*: *Антонѣи* (л. 16 об.), *види* вм. *видѣ* (лл. 10 об., 12, 13 об., 20, 23 и т. д.), *въста видити* вм. *видѣти* (л. 27); *болши всихъ* вм. *всѣхъ* (л. 16 об.); *гл(аголах)у старцѣ* вм. *старци* (л. 24) и т. д.

Нужно отметить также, что переписчики плохо понимали язык своего оригинала, часто ошибались, искажали смысл и писали неправильно много слов и имен.

Из всего сказанного можно заключить, что рукопись писалась на Новгородской земле, причем в монастыре, где не было развитых письменных традиций. Об этом говорит невысокая грамотность писцов, невыработанные почерки, небрежная нумерация тетрадей и, наконец, плохое оформление всей рукописи.

²¹ В лингвистическом отношении описываемая рукопись представляет собой благодарный материал для специалистов. Отмечу, например, сохранение и даже прояснение *ѣ* и *ь* в слабом положении: «*єгда*» (л. 77); «*крѣпко*» (л. 110); «*оумьрс*» (л. 101 об.); «*въхъма*» (л. 54 об.); «*женескъ полъ*» (л. 21); а также в случаях, как: «*сѣвѣто съ*» (л. 91); «*во истину страхо съ*» (л. 77); «*родо съ*» (л. 121) и т. п. Большой интерес представляет также и ее древний лексический материал.

* * *

Уже было упомянуто, что на полях и пустых оборотах листов сохранились вкладные записи позднего времени. Из них видно, что эта рукопись сохранялась долгие годы в монастыре на озере Оскуе.²² Самая ранняя запись в ней датирована 1532 г., а самая поздняя приписка — 1713 г.

Приписки, отмечающие вклады в монастырь и в приходскую церковь Преображения, сделаны либо монахами, либо помещиками и крестьянами соседних деревень и усадеб. Эти записи содержат любопытные данные о стоимости разных подарков (домашних животных, зерна, икон, книг и т. д.). В них упоминаются имена вкладчиков, монастырских старцев, бобылей и пр., а также и строителей монастыря: Мисаил (1619—1627 гг.); Аммосей (1638 г.); Сергей (1652 г.), Иона (1685—1689 г.), Корнилий (1696 г.); Савва (1703—1704 гг.) и Дионисий (1707—1713 гг.).²³ Вкладные обычно отмечались дьяками или священниками: «помитил (!) . . . всячетец Микушка Иелев» (л. 250 об.); «вкладную писал черной поп Иона» (л. 293 об.) и пр.

Ниже публикуются наиболее интересные из этих вкладных записей в хронологическом порядке, по правилам, принятым в ТОДРА.²⁴

Лл. 397 об.: А се вложил в монастырь на Оскую Афонасий Ларионов с сыном Ондрусем сентябрь (?) лето 7041 (1532 г.), а вкладу дал сем коробей ржи да овса, а цена хлебу рубль московской, да корову чермну в три гривны.

Лл. 293 об.: Лета 7135 году (1627 г.) юля в 15 день вложился в дом к Спасу да Николы чудотворцу на Оскую Василей Клементиев сын да сын его Родивон, а дал вкладу корову да два рубля денег при старцы Месаиле, да при строителе Аммосе Механлове, а вкладную писал черной поп Иона.

Лл. 250 об.: А се вложися в дом к семьльстивому (!) Спасу и великому чудотворцу Николы раб божи Прокофей Созонтиев, а вкладу дал два рубли московским числом, при слуги Амосе, да при слуги Михаиле Василевиче. Лета 7146-го (1638 г.)²⁵ апреля 24 день, аз Прокофей во иноцах Пахнотей и постриксе у Спаса в дому своего вкладу.

Лл. 294 об.: Лета 7157 году (1649 г.) месяца августа в 6 день вложился во общи дом к Преображению господа нашего Иисуса Христа да к Николу чудотворцу на Оскуи Еремей Григор(ъ)ев, сын Мартьянов, а за вклад построил божие милосердые Преображен(ъ)е господне, да два Деисуся и всех сорок две иконы.

Лл. 292 об.: Лето 7161 (1652) году октября в 14 день вложися в дом ко всемилостивому Спасу и к Николы чудотворцу на Оскую монастырь Карп Семенов, а дал вкладу кобылицу, а цена четыре рубли, при строителе старцы Сергее, а пометил Моркиницкого погоста церковной дьячек Васка Яковлев по строителюв Сергееву веленью.

Лл. 184 об.: 170-м году (1662 г.) вложился в дом всемилостиву Спасу и к Ниле чудотворцу Михаилу старец при черном священники Ионе, да при бобылех (?) божих монастырских (?) Микитке, Иване,

²² Этот монастырь находился в бывшей Новгородской губернии Тихвинского уезда. См.: П. Семенов. Географическо-статистический словарь Российской империи, т. III. СПб., 1867, стр. 717.

²³ В кн. П. Строева «Списки иерархов и настоятелей монастырей российской церкви» (СПб., 1877, стр. 128) их нет; упоминается только строитель Тихон (1717—1740 гг.).

²⁴ Приношу благодарность сотруднику ГПБ Н. Н. Розову, оказавшему мне помощь при чтении текстов приписок.

²⁵ Последние две цифры написаны позднее, первоначально было 51—1643 г.

да и при Исачке Иванове, да прастонеи (?) человеки Силуяне, да при Колке служебне Данилове и при всех бобылех, а дал Спасу в дом вкладу три рубли денех, а впред ему у Спаса терпеть, у Спаса з братиею вместех.

Лл. 270 об.: Тое же Оскую пустыни бобылек Исачко Иванов вкладу дал ко всемилостивому Спасу три рубли во 179 года (1671 г.); во 179 году Еремнев крестьянин Мартынова Трофим Иванов дал ко всемилостивому Спасу вкладу рубль московским числом. Да он же и сыном его Аникием, с матерью своею Устенею дали на строение денег рубл(ь).

Лл. 294 об.: Лета 7181-го году (1672 г.) месяца мая в 20 день в дом ко всемилостивому Спасу в Оскую монастырь вдова Акилина Петровская, жена Степанова сына Горихвостова з детми своими Федором и Захарием и с Юрием, Петровыми детми, а вместо вкладу освятили храм Спасу; антими́с (!) и грамоту добывал Юри Петрович Горихвостов, а денег изошло десять рублей, да служебник.

Лл. 292 об.: 195 году (1687 г.) се вложился ко Спасу всемилостивому Данила Иванов сын Мартьянов, а дал полтину, да Никифор Еремиев сын Мартьянов дал корову доиную да осмину овса да сто гвоздей.

Лл. 391 об.—392: Лета 7197-го году (1689 г.) ноября в 1 день Богдана Микифоровича Качалова крестьянин Григорей Яковлев Жилина (?) от Николы Чюдотворца дал вклад д || жеребца рыжа трех лет за два рубли, да полтин денег в дом Спасу и Николе Чюдотворцу в монастырь на Оскую при строители старце Ионе, да при старце Никите, да при старце Кузми.

Лл. 390 об.: 1703 году при строителе иермонахе Савы писал Палею вместо вкладу за шесть рублей.

Лл. 390 об.: 1707 году вложил се и постриксе старец Арсений, а вместо вкладу трудилсе: своими трудами зделал иконостасы в церковь божию всемилостивому Спасу и положил два гривеника Ильин и Моисею в рубли, а богородице и другие Тифинские и чудотворцу Дмитрею; и лампаду медную богородице, при строителе Деонисии и при старце Пахнутин, при старце Фирсе, при труднике Иоане Левонтиеве, при труднике Амельяне, при труднике Калине, при труднике Иоане Лукине и при бобылих Миките Филипове и при Никифоре Иванове и при Тимофес Устинове, и при все брати месяца февраля в ден.

Лл. 277 об.: 1709 году декабря в 5 день Деревеницкого монастыря крестьянин Иоан Лукин вложился всемилостивому Спасу и Николы чудотворцу в Оскую пустыню, а вкладу дал денег три рубли при строители Деонисии, да при казначеи Фирсе, при всей братии того монастыря по обещанию своему.

Из недатированных приписок приведу лишь одну на л. 303 об.—304: И иконописец Ивоанн Григор(ь)ев || Куколников вместо вкладу написал образ второе пришествие за шесть рублей при строители еромонахи Саввы и з братиеи.

В конце XVIII в. «Оскупская пустынь» была упразднена и рукопись, вероятно, стала частным владением, так как в 1832 г. она была продана И. П. Лаптеву крестьянином Григорием Климовым, о чем свидетельствует запись на л. 390 об.: «Сию книгу продал С. П. К. Ивану Петрову Лаптеву и деньги получил, 1832 года, марта, 17 дни новолодошкой крестьянин деревни Хотучи (?) Григорей Климов».

Купец И. Лаптев был не только коллекционером; он специально занимался палеографией. (Лаптев — автор первого русского альбома филиграней).²⁶ Он обратил внимание на эту рукопись и изучал ее, сличая

²⁶ Ср.: Л. П. Жуковская. Развитие славяно-русской палеографии в России. М., 1965, стр. 39.

текст «Пандектов» с другим — ныне неизвестным — пергаментным списком, собственностью купца Г. А. Громова.²⁷ Свои заметки относительно датировки и палеографических особенностей этой рукописи он обобщил в приписке на лл. 3—3 об., которая публикуется ниже:²⁸

«Сия древнейшая рукопись, с начал Отечник, а с 21 тетради первого щета и по окончание книга, преподобнаго Николая Черногорскаго, сличена с бергаментной таковой же книгой, первой половины имеющейся у купца Громова, о тритцати пяти же словах. И по оной видно, что сия книга с толкованиями евангелских слов собрана преподобным Никоном Черногорским, жившим в одиннатцатом столетии, которое на поле здесь пополнено и утраченное в 3-х местах вписано. В которой Пандекте помещено святых вселенских и поместных соборов много правил полным текстом без толкований и толкователи были в двенатцатом столетии, а без толкования же правила и во особом полном переводе печатаном в Почаеве против сейже есть и еще сокращение (названа Златныя чепа).

Сия же рукопись древнейшая, имеющая 394 листа, по знакам заводским на бумаге и по почерку литер и по наречию видимо, что писана в пятнатцатом столетии; и бумага в листах более хлопчатая, почему и трепишная и удержала по хлопчатке наименование бумага. Здесь несколько есть и трепишной, грубой, на которой поперех частых редкия линии, а хлопчатая с одними частыми, а без ретких линий. Список сей древности некогда принадлежал к пустыне всемилостиваго Спаса и Николы чудотворца, что на Оске, о чем на подписных под страницами вкладах видно. И между протчих втораго щету на 20-й тетраде сказано: «Се аз раб божий дал вскладу овса 20 четвериков, да ржи опанка, да гороху и бобу опанка, да бычек четыре гривны». На той же тетраде: «Се аз раб божий Иоани, а прозвищем Лында 1779 дал лошадь игреню». На 30-й тетраде: «Вложил в монастырь на Оску Афанасий 7041 (1733) вкладу 7 коробей ржи да овса; цена хлебу рубль московской, да корову чермну в 3 гривны».

Сия рукопись у новолодожскаго крестьянина Григорья Климова, которой в начале в последней тетрати своеручно подписал; куплена 1832 года автором, которой издал книгу в 1824 году под названием «Опытъ в старинной русской дипломатике, или способ узнавать на бумаге время, в которое писаны старинные рукописи с приложением рисунков, бывшим вологодским, а ныне Санктпетербургским купцом Иваном Лаптевым». О сей же книге Никонове или Пандекте пространно изяснено в обозрени о Кормчей книге, напечатанном в 1829 г., последняго щета на странице 187; втораго издания... года на странице... Сей же перевод печатаннаго во Остроге и в Почаеве несколько посокращеннее, а по наречию весьма тех древнее. Шрифт же и выговор литер следующей...» Далее И. Лаптев приводит начертание рукописи и их «выговор», т. е. соответствия им в современном языке.

В 1840 г. библиотека И. Лаптева была продана и эта рукопись вместе с другими рукописями, преимущественно исторического содержания, была куплена М. Погодиным и включена в его собрания.²⁹

²⁷ О Г. А. Громе см.: В. С. Иконников Опыт русской историографии, т. I, кн. 2. Киев, 1892, стр. 1892.

²⁸ В своей приписке И. Лаптев упоминает о подготовляемом втором издании «Обозрения Кормчей книги» Розенкамфа; он оставляет пробел для выходных данных и ссылки на страницы этого издания, как на предстоящее. Но И. Лаптев умер в 1838 г., второе же издание этой книги вышло в 1839 г. Следовательно, эта запись была написана незадолго до смерти Лаптева.

²⁹ Ср.: У. Г. Иваск. Частные библиотеки в России, ч. II, СПб., 1912, стр. 26—27.